

解放军外国语学院重点科研基金项目

赵蓉晖 著

语言与性别

口语的社会语言学研究


WU[®]
外教社

上海外语教育出版社

解放军外国语学院重点科研基金项目

语言与性别

口语的社会语言学研究

赵蓉晖 著



上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

语言与性别——口语的社会语言学研究/赵蓉晖著.
—上海:上海外语教育出版社,2003
ISBN 7-81095-018-5

I. 语... II. 赵... III. 性别差异—社会语言学—研究 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 090725 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 徐国华

印 刷: 常熟市华顺印刷有限公司
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 850×1168 1/32 印张 10.375 字数 266 千字
版 次: 2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷
印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 7-81095-018-5 / H · 003
定 价: 16.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

序

西方语言学界较早地开展了语言和性别研究,并已取得了不少成果。俄罗斯语言学界在这方面的研究相对滞后,直至20世纪90年代我们才见到描写男女言语变异的著作,其中影响较大的是著名语言学家 E. A. Земская、M. A. Китайгородская 和 Н. Н. Розанова 的专著《男女言语的特点》(见《俄语及其功能的实现——语言的交际——语用方面》,1993)。作者都是口语学家。

大家知道,在口语学中超语言因素占有重要的地位,而超语言因素中“人”的因素尤为重要。随着俄语口语学研究的深入发展,口语学家开始把视线从语言的形式转向语言的交际——语用方面,转向言语活动参与者——说话人和听话人及其语言变体。这是当前俄语口语研究的走向。

赵蓉晖博士的研究方向是俄语口语学。根据口语学的走向她把自己的学位论文题目确定为:语言与性别——俄汉口语的社会语言学研究。

妇女是半边天,研究她们的言语变异现象,其意义和

价值是不言而喻的。但这一课题难度很大，一是涉及多门学科，如哲学、社会学、心理学、社会语言学、对比语言学等等；二是俄汉语在性别上的变异对比是一块尚未开垦的处女地，走前人没有走过的路，其难度是可想而知的。在短短三年攻读博士学位期间，蓉晖付出了辛勤的劳动，克服了重重困难，终于按期出色地完成了论文的撰写任务，并得到了同行专家的普遍赞扬和高度评价。答辩后，她根据评阅人的意见对论文又做了修改和补充。论文现以专著的形式公开出版，这是外语界的一件喜事。

蓉晖的《语言与性别——口语的社会语言学研究》是国内第一部以俄汉口语为素材写成的关于男女言语对比的专著。过去，崔卫博士曾研究过俄汉口语对比，著有《口语共性》一书。但据我所知，还没有人从性别的角度来研究俄汉口语的对比。蓉晖经过三年辛勤耕耘填补了这一空白，难能可贵。

专著的理论框架比较合理，它覆盖了语言和性别这一领域的主要方面：语言与性别概论、语言体系中性别标记的非对称现象、性别差异与语音、性别差异与语词、性别差异与话语风格。

蓉晖运用社会语言学的理论来阐释俄汉口语中男女言语的变异现象，有机地把口语学和社会语言学结合起来，从而揭示了男女言语的社会本质。她的工作说明了口语学和社会语言学有着密切的联系，口语中的许多问题需要借助社会语言学的理论才能够解释清楚。

蓉晖十分重视材料的收集工作，努力使自己的结论

建立在事实的基础上。这点值得充分肯定。要知道，一篇好文章，一本好书，必须做到既有观点又有材料，而材料又是观点的基础。蓉晖的书做到了这一点，但也存在着一定的不足。具体地说，缺少实地的调查数据。当然，这点在国内做论文是难以做到的。不过，我相信，今后有条件时，她一定会弥补上这方面的不足的。

蓉晖勤奋好学，对语言学有着浓厚的兴趣。我衷心地希望她在今后的科研中不断进步，不断为外语教育事业做出贡献。

徐翁宇

2003年4月8日

自序

这本书是在我的博士学位论文的基础上修改完成的。最初选定这一题目,是为了给口语学的研究找一条“出路”,因为仅仅从形态分析和结构描写入手,显然已经不能满足实际需要了。口语研究最终的目的之一就是为语言实践提供现实的指导,而脱离了语言使用主体(指语言使用者)的研究显然无法达到这样的目标。再者说,“语言和人”是语言学的核心问题之一,也是我一直关心的课题。能从具体问题的研究入手,对“语言和人”这样的大课题进行探索,是我心底的期望。

这项研究使我系统地接触到了社会语言学的有关理论,也使我认识到了具体的研究工作应务求以小见大并应尽量开阔视野的重要性。获得博士学位之后,我有幸以博士后的身份参加了解放军外国语学院院长吴国华教授主持的大型课题《迈向二十一世纪的语言学》中“社会语言学”部分的研究工作。目前,《迈向二十一世纪的语言学·社会语言学》已经顺利地通过了专家组的评审,得到了同行专家的充分肯定,也更坚定了我对社会语言学这门学科的信心。

虽然本书所采用的方法(特别是语料收集的方法)没有严格地按照社会语言学的要求来进行,但时间和条件所限,相信能够得到读者的谅解。改进数据收集和分析的方法是我今后努力的方向之一,相信在不远的将来就可以交出一份令人满意的答卷。

“语言和性别”研究的基本内容和主要理论问题已在本书中得到了比较全面的探讨,可以为有关的研究者提供借鉴和参考,但它仍然需要不断地充实和完善。我们期待着读者的回应,以便将这一课题的研究继续进行下去。

赵蓉晖 a//a 828 @ sohu. com

2003年6月6日

目 录

导言	1
第一章 绪论	5
第一节 口语研究概况	5
一、口语的历史地位	5
二、口语研究概况	6
三、几点结论	11
第二节 口语的社会语言学性质	14
一、社会语言学理论的基本出发点	14
二、社会语言学理论与口语的基本问题	17
第三节 本书的方法和材料	25
一、本书的研究方法	25
二、语料来源	30
第二章 语言与性别概论	33
第一节 哲学中的女性主义思潮与语言问题	33
一、女权运动和女性主义	33
二、女性主义的内容和实质	34
三、女性主义与语言问题	38
四、关于“性别歧视”	41
第二节 语言与性别研究综述	44
一、研究的分期	45
二、研究的主要问题及结论	49
三、目前存在的问题	52

第三节 俄罗斯的语言与性别研究	53
一、俄罗斯的语言和社会性别研究概况及特点	54
二、术语使用的问题	57
三、理论与实践的前景	59
第三章 性别标记的非对称现象	60
第一节 非对称现象与标记理论	61
一、二元论与性别对立	62
二、对称与非对称	63
三、标记理论	66
第二节 形式标记的非对称	69
一、名词性词语的形式标记	70
二、代词、形容词及动词的形式标记	77
第三节 语义标记的不对称	80
一、语义的性别限制	80
二、语义的褒贬	89
三、语义的范围	93
第四节 分布标记的不对称	97
一、分布范围	97
二、语序	99
小 结	102
第四章 性别差异与语音	105
第一节 概述	105
一、口语语音的特点	106
二、性别差异对语音的影响	106
第二节 音色	108
一、两性音质的差别	108
二、两性言语中元音与辅音的音色	110
三、原因的探讨	114
第三节 前化	115

一、元音的前化	115
二、辅音的前化	117
三、原因的探讨	120
第四节 音长	121
一、语速的性别差异	121
二、元音音长的性别差异	122
三、辅音音长的性别差异	125
第五节 调型	128
一、音高及音域的性别差异	128
二、调型的性别差异	131
小 结	135
第五章 性别差异与语词	138
第一节 概述	138
一、口语在语词方面的特点	138
二、性别差异对词语运用的影响	139
第二节 词汇主题	141
一、两性的兴趣差异与话题分组	142
二、两性话题与词语的掌握和运用	145
第三节 感叹词和语气词	152
一、感叹词使用中的性别差异	152
二、语气词使用中的性别差异	157
第四节 强势词语与弱化手段	160
一、强势词语	160
二、弱化手段	164
第五节 詈语	169
一、詈语的内容	170
二、詈语使用中的性别差异	172
第六节 称谓语	180
一、两性的自称	180

二、两性的他称	182
三、从他称谓	187
四、称谓的性别变换	190
小 结	195
第六章 性别差异与话语风格	198
第一节 概述	198
一、关于“风格”	199
二、社会文化因素对两性话语风格的影响	199
三、话语风格方面的性别差异	200
四、关于非语言交际因素	202
第二节 言语的得体性	204
一、关于得体原则	204
二、两性话语与礼貌准则	205
三、两性话语与幽默准则	218
四、两性话语与克制准则	220
第三节 对话中的合作与协调	225
一、关于对话中的合作与协调	225
二、话轮交替	227
三、话语的关联	240
第四节 交际失误	250
一、关于“交际失误”	250
二、由性别差异引起的交际失误类型	254
小 结	269
第七章 总结	272
第一节 言语性别差异的类型和参数	272
一、个体差异与性别差异	272
二、言语性别差异的类型	274
三、影响言语性别差异分布的参数	276
第二节 言语性别差异的原因	279

一、生理差异	280
二、心理差异	280
三、社会文化差异	282
四、正确评价的问题	285
结束语	288
一、基本结论	288
二、本项研究的特点	290
参考文献	293
外国人名中外文对照表	311
后记	317

导 言

人之所以为人者，言也。人而不能言，何以为人。

——《春秋·穀梁传》

综观科学研究发展的历史可以发现，任何一次视角的转变、方法的更新都能够帮助人们发现更新的领域、探索到更新的内容。语言科学的百年沧桑同样印证了这个规律：当人们注重于比较各个语言之间的异同和它们的亲缘关系时，历史比较语言学得到了空前的繁荣；当人们把注意力汇集于语言本身，剔除了语言外因素的“杂质”时，以结构主义为代表的语言本体论独占了语言研究领域的鳌头；当人们把目光投向语言所赖以生存的人类社会、投向语言的主体——“人”时，把语言作为人类交际工具的功能主义研究又成为语言学研究的主流。当今的语言学领域内学派众多，各种学说异彩纷呈，其中的口语学研究，应当说，契合了当代语言学家最为关注的“语言与人”这个关乎语言本质的主题。

口语学发展至今，已经取得了举世公认的丰硕成果，它对口语的概念、地位、结构特点等基本问题都做了详尽的描写和探讨，对口语内部的规律也做出了系统的归纳。近年来，学者们更力求在语言对比的基础上发现口语的共性，把该项研究从对个别语言的研究提升至普通语言学的高度。但是，我们仍然感到了某些不足。本书就是针对这些不足而进行的初步探讨与尝试，对“语言与性别”这个具体问题的描写与分析则直接体现了我们的研究思路和

描写、分析的方法。

我们认为,本项研究的任务和意义应直接体现在以下几个方面:

第一,把社会语言学的理论和方法引入口语研究,从社会语言学所强调的“人和社会”的角度来重新审视口语的概念和内容等口语学的基本问题,从而更深刻地把握口语的实质,探索口语研究的新途径和新方法,客观上拓展口语学的领域、丰富该项研究的内容,既弥补原有理论的不足,又进行方法上的探索。

第二,从哲学的角度探讨女性主义思潮的内涵与实质,总结其对语言研究所产生的几种影响,以清楚地认识哲学思想对语言理论的指导作用,正确评价它们所带来的正负效应。在此基础上,揭示俄、汉语言体系中的性别特征在形式、语义和分布标记方面的非对称现象,探究其背后所隐藏的社会、文化和认知方面的原因。

第三,在俄、汉语对比的基础上,系统描写性别差异所导致的语音、语词和话语风格方面的差别,从而填补俄、汉两种语言中有关研究的空白,并对语言教学和实践发挥直接的指导作用。由于人们在学习使用某种语言的同时,也在吸收隐藏于这种语言背后的文化内涵和价值观念,因此对于成人来说,能否正确理解某种语言中的性别假设并将这些知识运用于自己的语言实践,是衡量语言使用程度的重要标准之一。本项研究因此而具有一定的实际应用价值。

第四,对“语言与性别”课题本身而言,突破原有的静态的、离散性的研究模式,建立动态的、连续性的理论范式是当务之急,因此,我们的尝试也可能预示着该项研究未来发展的某些方向。

第五,华劭先生在谈到中国俄语研究的状况时曾经说过:“就我国俄语教学界来说,似偏保守,接受传统语言学以外的新观点较少。只有有选择、有批判、有针对性地吸取各种新鲜学术思想,才能使俄语研究和俄语教学向前拓进。”(引自文集《语言学: 21 世

纪展望》,2000:30)我们希望通过自己所做的具体工作,在俄语研究中引进一些有益的中西学术理论和研究方法,以拓宽俄语研究的思路,促进学术交流。

为达成上述目标,我们在描写和分析中特别注意吸收来自多个学科的知识、采用多维的研究视角,并格外注重语言个性的对比与共性的提炼。

王德春先生曾经说过:“从不同侧面探究语言的奥秘,使语言学日益繁荣、异彩纷呈”。“多角度、多层次、全方位地研究语言,成为现代语言学发展的必然趋势”。(引自文集《语言学:21世纪展望》,2000:29)王铭玉教授在回顾和总结语言学的发展历程时则明确指出:“18世纪是哲学的世纪,19世纪是历史比较的世纪,20世纪是描写和转换生成的世纪,21世纪将是多学科交叉研究的世纪。……语言学同社会科学、自然科学的外部横向交叉将成为语言学的主流方向,边缘学科的研究会大大促进语言学本身的发展。”(王铭玉,1999)因此,结合语言的使用者,结合多学科的知识,多角度考察语言问题,这既是语言学研究的大势所趋,也将对口语学研究领域的拓宽、新方法的尝试大有裨益。此外,从具体问题入手,推而广之,探讨语言与人、语言与社会的关系,探索人本位的语言学研究的方法和思路,正是我们长期以来所追求的理论目标。如果今天的工作能够使我们向这个目标靠近了一些,那将使我们感到不胜欣慰。

结合多学科的理论,从不同角度、不同层次、以不同方法去剖析语言现象,从而逼近语言的本质,这是当代语言学工作者孜孜以求的目标。要达到这个目标,还必须把语言的个性与共性研究结合起来。诚如戚雨村先生所指出的那样,“语言的个性研究能够提供许多现象,而语言的共性研究则能够揭示隐藏在现象后面的特征和属性。把语言个性纳入语言的共性中去,透过语言的共性去观察和分析语言的个性,有助于个性研究的深入;反过来,把一种语言的个性研究透了,也有助于充实并促进共性研究。二者相辅

相成,不可偏废”。(引自文集《语言学: 21 世纪展望》,2000: 23)这段论述道出了我们努力结合其他语言(如英语、日语、法语等)材料进行描写和分析的初衷所在。